

Akademia Nauk Stosowanych

KARTA PRZEDMIOTU

Nazwa przedmiotu:	Lingwistyka stosowana					
Okres ważności karty:	IN_JN_P_I_(2023-2026)					
Forma kształcenia:	Studia licencjackie					
Forma studiów:	stacjonarne					
Profil studiów:	praktyczny					
Kierunek studiów:	Filologia					
Specjalność/Specjalizacja:						
Przedmiot realizowany:						
Rok	Semestr	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Wartość % zajęć	Rygor zaliczenia	ECTS
2	3	war	15	100	zaliczenie z oceną	2
		wyk	15	100	zaliczenie	
Razem			30			2
Jednostka prowadząca przedmiot:		Instytut Neofilologii				
Koordynator:		Emilia Wojtczak				
Język wykładowy:		semestr: 3 - niemiecki (50%), polski (50%)				
Status przedmiotu:		obowiązkowy				
Moduł, grupa przedmiotów:		B. MODUŁ PRZEDMIOTÓW JĘZYKOZNAWCZYCH				
Prowadzący zajęcia:		mgr Ewelina Uriasz, dr Emilia Wojtczak				

Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s – seminarium, lab – laboratoria, p – projekt, sk samokształcenie, pz – praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp zajęcia praktyczne

Dane merytoryczne

Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:
znajomość podstawowych zagadnień z zakresu opisu języka polskiego i niemieckiego
Cel przedmiotu
Zapoznanie w zaawansowanym stopniu z teoriami i pojęciami z zakresu językoznawstwa stosowanego, z obszarami badawczymi, niezbędnymi w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza; Zapoznanie w zaawansowanym stopniu z zastosowaniem wiedzy językoznawczej w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza; Wykształcenie umiejętności omawiania teorii i pojęć z zakresu językoznawstwa stosowanego, niezbędnych w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza; Wykształcenie umiejętności analizy materiału językowego, przydatnych w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza.

Szczegółowe efekty uczenia się				
Lp.	Opis efektu uczenia się Student, który zrealizował przedmiot:	Metoda realizacji efektów uczenia się	Metody sprawdzenia efektu uczenia się	Odniesienie do efektów modułu/specjalności/kierunku studiów
1	w zaawansowanym stopniu identyfikuje, nazywa i interpretuje podstawowe pojęcia lingwistyki stosowanej; ocenia przydatność omawianych zjawisk językowych w nauce języka obcego oraz w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza;	M1 (Wykład konwersatoryjny), M4 (Praca z materiałem źródłowym) M2 (Dyskusja)	Kolokwium, Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena zaangażowania w dyskusję	K_W01
2	analizuje w zaawansowanym stopniu zjawiska z zakresu lingwistyki stosowanej dokonując krytycznej oceny materiału językowego, nazywa i wyjaśnia pojęcia oraz procesy zachodzące w różnych wariantach współczesnego języka niemieckiego oraz języka polskiego,	M4 (Praca z materiałem źródłowym), M1 (Wykład konwersatoryjny), M2 (Dyskusja)	Kolokwium, Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena zaangażowania w dyskusję	K_W04
3	w zaawansowanym stopniu identyfikuje i wyjaśnia pojęcia i zjawiska związane z nauczaniem/uczeniem się języka obcego: wymienia czynniki wspierające i hamujące proces przyswajania języka, określa techniki wspomagające uczenie się;	M1 (Wykład konwersatoryjny), M2 (Dyskusja)	Kolokwium, Ocena zaangażowania w dyskusję	K_W07
4	krytycznie ocenia zjawiska językowe wybierając rzeczowe argumenty; prezentuje przygotowany materiał w grupie i uzasadnia zastosowaną metodę opracowania;	M4 (Praca z materiałem źródłowym), M5 (Prezentacje multimedialne) M6 (Praca w grupach zadaniowych)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prezentacji multimedialnej, Ocena pracy w grupie zadaniowej	K_U07
5	umiejętnie komponuje wypowiedzi ustne i pisemne prezentując zjawiska językoznawstwa stosowanego; jest w stanie przygotować prezentację z wykorzystaniem współczesnych mediów w zakresie obrazowania i kompozycji;	M4 (Praca z materiałem źródłowym), M5 (Prezentacje multimedialne) M6 (Praca w grupach zadaniowych)	Ocena pracy w trakcie zajęć, Ocena prezentacji multimedialnej, Ocena pracy w grupie zadaniowej	K_U07
6	umiejętnie przedstawia i ocenia zjawiska występujące we współczesnych językach, interpretuje teksty specjalistyczne wykorzystując terminologię z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa i nauk o kulturze, ma świadomość istoty i ważności swoich analiz w przyszłej pracy zawodowej;	M5 (Prezentacje multimedialne), M3 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne))	Ocena prezentacji multimedialnej, Ocena pracy w trakcie zajęć	K_U12
7	wykonuje zlecone mu zadania, przestrzega zasad obowiązujących w grupie i aranżuje jej pracę, jest gotów na nowe rozwiązania; pracuje w grupie i identyfikuje się z nią.	M5 (Prezentacje multimedialne), M3 (Zadanie (ćwiczenie praktyczne)), M6 (Praca w grupach zadaniowych)	Ocena prezentacji multimedialnej, Ocena pracy w grupie zadaniowej, Ocena pracy w trakcie zajęć	K_K02
Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)				
Dyskusja (M2 - Dyskusja weryfikująca wiedzę i umiejętności studenta), Praca w grupach zadaniowych (M6 - Opracowanie zadanych problemów w grupach kilkusobowych), Prezentacje multimedialne (M5 - Prezentacje multimedialne sprawdzające kompetencje społeczne oraz umiejętność przedstawiania zjawisk językowych), Wykład konwersatoryjny (M1 - wykład z czynnym udziałem studentów), Zadanie (ćwiczenie praktyczne) (M3 - Zadanie weryfikujące umiejętności analizy materiału i kompetencje studenta), Praca z materiałem źródłowym (M4 - Praca z materiałem źródłowym weryfikująca umiejętności identyfikacji, interpretacji, analizy materiału)				
Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się				
wiedza: Kolokwium (Kolokwium sprawdzające wiedzę i jej praktyczne wykorzystanie) Ocena zaangażowania w dyskusję (Ocena odpowiedzi ustnej sprawdzająca umiejętność analizy zjawisk lingwistycznych.) Ocena pracy w trakcie zajęć (Ocena pracy w trakcie zajęć (weryfikacja umiejętności i wiedzy studenta). umiejętności:				

Ocena pracy w trakcie zajęć (weryfikacja umiejętności i wiedzy studenta) Ocena prezentacji multimedialnej (ocena stopnia opanowania wiedzy i metod wykonywania typowych zadań) Ocena pracy w grupie zadaniowej (ocena umiejętności identyfikacji i analizy zjawisk, wnioskowania oraz aranżacji pracy). kompetencje społeczne: Ocena prezentacji multimedialnej (ocena stopnia opanowania wiedzy i metod wykonywania typowych zadań) Ocena pracy w grupie zadaniowej (ocena umiejętności identyfikacji i analizy zjawisk, wnioskowania oraz aranżacji pracy). Ocena pracy w trakcie zajęć (weryfikacja umiejętności, wiedzy i kompetencji społecznych studenta).	
Warunki zaliczenia	
Zaliczone wszystkie prace kontrolne, zadania domowe, obecność na wykładach i ćwiczeniach (80%), aktywność na wykładach i ćwiczeniach.	
Treści Kształcenia	
	Liczba godzin
Semestr: 3	
Forma zajęć: wykład	
Uporządkowanie i charakterystyka kluczowych pojęć: Językoznawstwo stosowane - jego status w obrębie językoznawstwa; odgraniczenie od pozostałych gałęzi lingwistycznych; przedmiot(y) badań, cele, metody; obszary zastosowań i ich krótka charakterystyka; Językoznawstwo porównawcze: status, przedmiot i zakres językoznawstwa kontrastywnego; ogólne założenia analizy (porównywalność metajęzykowa i przedmiotowa), podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej: - pojęcia ekwiwalencji i kongruencji; - tertium comparationis - pojęcie i rola w analizach porównawczych; - metody porównawcze: unilateralna, bilateralna, multilateralna (własne przykłady); - interferencja: pojęcie, rodzaje, jej "sposób funkcjonowania" w poszczególnych systemach językowych (na przykładzie języków niemieckiego i polskiego - własne przykłady), prawdopodobieństwo występowania interferencji, możliwości przeciwdziałania interferencji, źródła potencjalnych błędów interferencyjnych; Lingwistyka stosowana a akwizycja języka i nauka języka obcego: bilingwizm, dyglosja: wpływ zmiennego zapotrzebowania społecznego, teorii uczenia się i teorii języka na cele, metody, przyswajanie i nauczanie języków obcych, porównawcza charakterystyka metod w nauczaniu języka, profilaktyka i terapia błędów językowych; Lingwistyczne podstawy przekładu: przekład jako pośredniczenie kulturowe w komunikacji wielojęzycznej, istota procesu przekładu w ujęciu językoznawczym; wkład językoznawstwa do teorii i praktyki tłumaczenia; techniki i strategie przekładu, znaczenie i sens; płaszczyzna denotacyjna i konotacyjna; rodzaje znaczeń, możliwości kompensacji poszczególnych rodzajów znaczeń w procesie translacji, ekwiwalencja w tłumaczeniu, rodzaje ekwiwalencji; fałszywi przyjaciele tłumacza; słowniki, glosariusze i tezaury w pracy filologa języka nowożytnego lub tłumacza: słowniki i ich rodzaje, budowa hasła słownikowego. Co język mówi o relacjach społecznych? Dlaczego idiomy nie są anomalią językową: sprzężenie etymologii i kognitywistyki. Wpływ kultury na język. Socjolingwistyka. Językoznawstwo komputerowe i in.	15
Forma zajęć: warsztaty	
Omówienie i uporządkowanie kluczowych pojęć językoznawstwa stosowanego, praca z materiałem źródłowym: status językoznawstwa stosowanego w obrębie językoznawstwa; odgraniczenie od pozostałych gałęzi lingwistycznych; przedmiot(y) badań, cele, metody; obszary zastosowań i ich krótka charakterystyka: socjolingwistyka, psycholingwistyka, etnolingwistyka, językoznawstwo kontrastywne, leksykografia, lingwistyka komputerowa, planowanie językowe, przekład (intra- i interlingwalny oraz intermedialny); przedmiot i zakres językoznawstwa kontrastywnego; ogólne założenia analizy (porównywalność metajęzykowa i przedmiotowa), podstawowe pojęcia analizy kontrastywnej; lingwistyka stosowana a akwizycja języka i nauka języka obcego – dyskusja i ćwiczenia praktyczne; lingwistyczne podstawy przekładu: przekład jako pośredniczenie kulturowe w komunikacji wielojęzycznej, istota procesu przekładu w ujęciu językoznawczym; wkład językoznawstwa do teorii i praktyki tłumaczenia. Językoznawstwo komputerowe i in.	15
Literatura	
Podstawowa	
Grzegorzczkova R., Wstęp do językoznawstwa, PWN, Warszawa 2007	
Kocsany P., Fink W., Grundkurs Linguistik. Ein Arbeitsbuch für Anfänger, Paderborn 2010	
Komorowska H., Metodyka nauczania języków obcych, Fraszka Edukacyjna, Warszawa 2001	
Lachur Cz., Zarys językoznawstwa ogólnego, Wyd. UO, Opole 2004	
Pittner K., Einführung in die germanistische Linguistik, 2. Aufl., Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 2016	
Uzupełniająca	
Knapp K. et al (Hrsg.), Angewandte Linguistik. Ein Lehrbuch. Aufl. 3, A. Francke UTB, Tübingen-Basel 2011	

Meibauer J. et all., Einführung in die germanistische Linguistik, 2. Aufl., J.B. Metzler, Stuttgart 2007		
Spiellmann H.O., Einführung in die germanistische Linguistik, Germanistische Fernstudieneinheit 5, Langenscheidt, Kassel - München–Tübingen 2003		
Urban, A., Ciepielewska-Kaczmarek L., Aleksandrak M., Lingwistyka stosowana, doświadczenia i perspektywy, Wyd. Naukowe UAM, Poznań 2011		
Wieźbicka, A., Język – umysł – kultura, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1999		
Sposób określenia liczby punktów ECTS		
Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się	Obciążenia studenta [w godz.]	
Zajęcia dydaktyczne	30	
Samokształcenie	0	
Praca własna studenta	20	
Sumaryczne obciążenie pracą studenta	50	
Liczba punktów ECTS		
łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu	2	
Bezpośredni kontakt z nauczycielem	L. godzin	ECTS
	30	1,2

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.